



Australian Government

PSPTIS125 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

Release: 1

PSPTIS125 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

Modification History

Not applicable.

Application

This unit describes the performance outcomes, skills and knowledge required to read and write in a designated language other than English (LOTE) fluently and accurately, to meet the written language and communication needs of translating special purpose texts. The language competence involves reading, analysing and summarising skills, which can be applied to a range of commercial, professional and literary documents.

This unit applies to those working as translators in a range of fields and contexts.

Special purpose texts convey information in translated texts for a specific audience, or to a wide unknown audience in translated or signed texts, with the same functional effect as the source texts, and which are accurate and appropriate to the context, target audience and end use. Special purpose texts contain significant equivalence problems between source and target texts and the text may have its own specific terminology. There may be a need to undertake extensive research and translate complex language and concepts, or significant implications for client reputation and image.

RTOs delivering this unit must ensure that learners have sufficient capability in the LOTE to undertake this unit.

The skills in this unit must be applied in accordance with Commonwealth and State or Territory legislation, Australian Standards and industry codes of practice.

No occupational licensing, certification or specific legislative requirements apply to this unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and Interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS

Elements describe the essential outcomes.

1. Read and analyse complex documents.

PERFORMANCE CRITERIA

Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element.

- 1.1. Visually scan documents and confirm they are complete and legible.
- 1.2. Read documents and identify explicit and implicit information, ideas, technical information and writer intent.

- | | |
|--|---|
| | 1.3. Analyse any accompanying visual and graphics material to support comprehension. |
| | 1.4. Identify the culturally specific meaning contained in documents. |
| 2. Provide summaries of complex written documents. | 2.1. Capture and convey information and nuances of meaning in summaries of complex written documents, taking into consideration cultural differences and idiolects. |
| | 2.2. Provide any additional explanation or comments to clarify meaning and culturally specific details. |
| 3. Write professional and commercial documents. | 3.1. Produce written documents in a LOTE, according to recognised conventions, standards and formats. |
| | 3.2. Use standard communication and information management technology. |
| | 3.3. Ensure content of documents is appropriate to audience and purpose. |
| | 3.4. Develop ideas in appropriate depth to meet the requirements of the particular subject and cultural context. |
| | 3.5. Tailor language to meet requirements of the situation, observing written LOTE social and cultural conventions. |
| | 3.6. Draft and edit documents to minimise errors so that intended meaning is clearly conveyed. |

Foundation Skills

Foundation skills essential to performance are explicit in the performance criteria of this unit of competency.

Unit Mapping Information

Supersedes and is equivalent to PSPTIS067 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS125 Demonstrate complex written LOTE proficiency in different subjects and cultural contexts

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- translate at least two special purpose texts in a LOTE, each including:
 - reading and writing documents that include complex ideas and concepts
 - preparing written documents with clear and fluent expression of information and ideas that are structured and aligned to the audience and cultural context.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- standard formats and protocols for typical documents appropriate to the document purpose and particular language
- linguistic knowledge and writing conventions for the language being assessed, including:
 - grammar, spelling and punctuation conventions
 - social, professional, literary and cultural conventions
 - technical vocabulary for specific subject areas and contexts
 - ways to convey nuances of meaning
 - register appropriate to purpose and audience.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- complex documents in a language other than English (LOTE).

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>